



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Cô Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Đỗ Thanh Liêm: (240) 688-5013
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Chầu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Chầu Thánh Thể trong tình lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

## BÀI SUY NIỆM

### MẸ THIÊN CHÚA

#### LÀ NỮ VƯƠNG HÒA BÌNH

Hôm nay, toàn thể nhân loại hân hoan đón chào năm mới Dương Lịch. Riêng với người Công Giáo, niềm vui ấy còn gắn liền với sự thánh thiêng khi cùng nhau



cử hành lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa và cầu nguyện đặc biệt cho hòa bình thế giới.

Thật là đặc biệt và ý nghĩa vì hai sự kiện này được diễn ra khi cả nhân loại đang cử hành mầu nhiệm Giáng Sinh của Đức Giêsu, Con Thiên Chúa làm người, Ngài là Vua hòa bình. Trong tâm tình đó, xin mượn lời tác giả sách Dân Số để

gửi đến anh chị em lời cầu chúc thánh thiện trong ngày đầu năm này: *“Nguyện xin Đức Chúa tươi nét mặt nhìn đến, ban bình an và đủ lòng thương xót anh chị em”* (x. Ds 6,25-26).

#### 1. Đức Maria Mẹ Thiên Chúa

Phụng vụ Giáo Hội ngày đầu năm Dương Lịch hướng chúng ta về Đức Maria trong vai trò là Mẹ Thiên Chúa. Đây là một ơn ban đặc biệt và vô cùng cao trọng vì chính Mẹ đã sinh ra Đấng Cứu Thế: *“Khi đến thời viên mãn, Thiên Chúa đã sai Con của Ngài đến để sinh bởi người phụ nữ và sinh dưới chế độ lệ luật”* (x. Gl 4,4).

Như vậy, Thiên Chúa vốn vô hình, nhưng nay, Người đã trở nên hữu hình qua việc đón nhận dung mạo của một con người.

Thật vậy, khi Con Thiên Chúa làm người, Ngài cũng cần một người mẹ như bao trẻ em khác. Vì thế, Thiên Chúa đã chọn Mẹ Maria là một thiếu nữ Dothái, trinh nữ vẹn tuyền, để nhờ quyền năng Chúa Thánh Thần, Mẹ thụ thai và sinh hạ Đấng Cứu Thế.

Mặc dù Đức Maria không sinh ra Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, Mẹ chỉ sinh ra Đức Giêsu, nhưng Đức Giêsu là Ngôi Hai Thiên Chúa, nên Mẹ thực sự là Mẹ Thiên Chúa (x. Công đồng Êphêsô năm 431). Đây là một mầu nhiệm mà chắc chắn chính Mẹ Maria cũng không thể hiểu được sự vĩ đại và cao cả này.

Nhờ Mẹ Maria đón nhận Ngôi Hai Thiên Chúa trong cung lòng mình, nên ngang qua đó, Thiên Chúa cũng tỏ dung mạo của mình trong Người Con của Đức Trinh Nữ Maria. Thế nên, Đức Maria được xứng đáng tôn vinh với tước hiệu cao trọng nhất, đó là Mẹ Thiên Chúa. Cũng chính vì lẽ đó mà Giáo Hội không ngớt tôn vinh và tôn nhận cũng như cầu khẩn Mẹ dưới tước hiệu cao quý này:

Thánh Maria Đức Mẹ Chúa Trời, cầu cho chúng con là kẻ có tội, khi nay và trong giờ lâm tử.

#### 2. Tình Mẫu Tử của Mẹ Maria nơi chúng ta

Mối tương quan giữa Mẹ Maria và chúng ta có một sự mật thiết rất thiêng liêng, bởi vì Đức Maria trở thành Mẹ Thiên Chúa khi Mẹ cư mang và sinh thành Ngôi Hai Thiên Chúa làm người. Khi trở thành một con người giống như bao người, Đức Giêsu, trở thành Trưởng Tử giữa một đàn em đông đúc là chính chúng ta, thì Mẹ Maria cũng là Mẹ của tất cả mọi người.

Vì thế, nếu suốt cuộc đời của Mẹ đã theo sát Đức Giêsu từ lúc đầu thai đến khi về trời, thì Mẹ cũng luôn luôn đồng hành với con cái của Mẹ trên trần gian mọi lúc mọi nơi.

Điều này không chỉ là tình mẫu tử gắn liền với vai trò làm Mẹ của Đức Giêsu, mà chính Đức Giêsu đã long trọng trao phó thánh Gioan là đại diện toàn thể nhân loại cho trái tim từ mẫu của Mẹ Maria: *“Hỡi Bà, này là con Bà”*. Đồng thời Ngài cũng trao phó Mẹ của Ngài cho chúng ta qua thánh Gioan: *“Này là Mẹ anh”*. Chính vì lẽ đó mà cuộc đời của mỗi chúng ta luôn có Mẹ đồng hành. Niềm vui, nỗi buồn của chúng ta luôn có Mẹ cùng sốt chia. Thật vậy, nếu người mẹ trần gian luôn luôn yêu thương con cái mình hết mực, dù nó có xấu xí, tội lỗi thế nào đi nữa, thì bà vẫn yêu chỉ vì một lý do đơn giản, vì: nó là con của bà. Cũng vậy, Mẹ Maria, với vai trò là Nữ Hoàng Thiên Quốc, Mẹ của chúng sinh, thì không lý do gì mà Mẹ không yêu thương chúng ta như thể đã yêu thương và chăm sóc Đức Giêsu lúc còn tại thế.

Tình yêu của Mẹ Maria dành cho chúng ta thật lớn lao. Vì thế, chúng ta hãy yêu mến Mẹ, gắn bó cuộc đời của chúng ta cho Mẹ, để Mẹ dẫn chúng ta đến với Đức Giêsu Con Chí Ái của Mẹ.

#### 3. Mẹ Maria – Nữ Vương Hòa Bình

Hôm nay cũng là ngày cầu nguyện cho hòa bình thế giới, chúng ta hãy hướng tâm tình về ý chỉ đó.

Kể từ khi Đức Giêsu nhập thể, giáng sinh và làm người, Ngài đã trở thành Hoàng Tử Hòa Bình. Sự xuất hiện của Ngài là trung tâm của hòa bình.

Tại sao vậy? Thưa, vì trước khi Con Thiên Chúa chưa làm người, không một ai và không có cách nào để làm cho: *“Đất Trời giao duyên”*. Bởi vì, do tội lỗi của



Nguyên Tỏ cũng như của cha ông đã phạm phải nên đã gây ra sự chia cắt này. Chính vì thế, giữa Thiên Chúa và con người có một khoảng cách mà không thể trực tiếp gặp gỡ do sự bất xứng của nhân loại. Tuy nhiên, khi Đức Giêsu nhập thể trong cung lòng Mẹ Maria cũng như đã giáng sinh và trở thành Đấng Emmanuel, thì cây cầu đó được nối lại, chiếc thang nối liền được dựng lên và con người được giao hòa lại với Thiên Chúa. Trong công cuộc vĩ đại của sự hòa giải này, Đức Maria đóng một vai trò quyết định. Bởi lẽ, khi Mẹ trở thành thân mẫu Hoàng Tử Hòa Bình thì Mẹ cũng trở thành Nữ Vương Hòa Bình.

Vì vậy, việc mừng lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa trong ngày đầu năm Dương Lịch, Giáo Hội mời gọi chúng ta hướng về nền hòa bình trên thế giới để cầu nguyện cho mọi người được an bình thư thái, hạnh phúc âm êm.

Thật vậy, lời mời gọi cầu nguyện cho các nhà lãnh đạo quốc gia, biết cùng nhau ngồi lại để mưu cầu hạnh phúc cho người dân. Biết đặt trọng tâm của mọi hoạt động chính là con người. Biết nghĩ đến lợi ích của nhân loại lên trên quốc gia. Biết coi trọng tập thể hơn cá nhân luôn là lời hồi thúc đến cần thiết.

Chúng ta không thể chấp nhận những nguy hiểm về lợi tức kinh tế, chính trị, khoa học để gây chiến tranh. Không thể có một lý do nào được coi là xứng đáng khi nhân danh chiến tranh để xây dựng hòa bình. Bởi vì, không thể dùng mục đích tốt để biện minh cho hành động xấu!

Muôn làm được điều đó, những người có trách nhiệm phải trung thành với sự mạch bảo của Lương Tâm, để sẵn sàng cho một cuộc hòa giải vì lợi ích của con người.

Tuy nhiên, điều quan trọng hơn là Giáo Hội muốn chính mỗi người chúng ta hãy trở thành người xây dựng hòa bình trong chính đời sống thường ngày của mình. Đó là: sống tình huynh đệ với xóm làng, khu phố. Thực thi lòng bác ái với anh chị em đau khổ. Vươn mình ra khỏi vỏ bọc ích kỷ để biết nghĩ đến người khác.

Làm được điều đó, chúng ta đang góp phần rất lớn vào trong công cuộc vĩ đại của thế giới trong việc bảo vệ và xây dựng hòa bình cho nhân loại.

Để kết thúc, xin mượn lời của thánh Phaolô để khấn nài lòng thương xót của Thiên Chúa trên những người có trách nhiệm xây dựng hòa bình cũng như mỗi người chúng ta: *“Nguyện Chúa Trời đủ thương và chúc phúc, xin tỏa ánh tôn nhan rạng ngời trên chúng con, cho cả hoàn cầu biết đường lối Chúa, và muôn nước biết ơn cứu độ của Ngài”* (Tv 67,2-3).

**Jos. Vinc. Ngọc Biển**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG GIÊNG**

✠ **Ý nguyện chung:** Cầu cho mọi Kitô hữu trung thành với giáo huấn của Chúa bằng cách cố gắng nhờ cầu nguyện và bác ái huynh đệ mà phục hồi sự hiệp thông trong Giáo Hội, và bằng cách cộng tác với nhau để đáp ứng những thách đố mà nhân loại đang đối diện.

**TIN TRONG TUẦN**

**TẬN HIẾN GIÁO XỨ, GIA ĐÌNH, VÀ CÁ NHÂN CHO TRÁI TIM VÔ NHIỆM TỘI CỦA MẸ** – Vì những lợi ích thiêng liêng quan trọng và cần thiết cho đời sống đạo của Giáo Xứ, cho phần rỗi linh hồn của các gia đình và cá nhân trong Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ cùng và giáo dân trong Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam sẽ **tận hiến cả Giáo Xứ, mỗi một gia đình, mỗi một cá nhân trong Giáo Xứ cho Trái Tim Vô Nhiễm Tội của Mẹ Maria vào Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa hôm nay**. Cụ thể, cả Giáo Xứ sẽ được tận hiến vào **cuối lễ Vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa (đêm 31 tháng 12)**. Các gia đình và các cá nhân sẽ được tận hiến vào **cuối mỗi thánh lễ (lễ vọng 6 giờ ngày 31 tháng 12 và hai lễ 9 giờ và 11 giờ vào chính ngày 1 tháng 1)**. Vào cuối mỗi thánh lễ, qua Kinh Tận Hiến chúng ta sẽ tận hiến cho Trái Tim Mẹ, rồi sau đó trước khi về, lúc ca đoàn hát kết lễ, các gia trưởng (cũng như cá nhân ở riêng không có gia đình) sẽ lên đặt tờ tận hiến với tên của gia đình và mình vào thùng gỗ dưới chân tượng Đức Mẹ trong nhà thờ.

Những gia đình nào chưa có tờ tận hiến tuần này, có thể lấy tờ đó ở trên bàn thờ bán tượng ảnh, về nhà điền tên thành viên gia đình và những thông tin khác theo lời hướng dẫn trên đó. Khi đi lễ Chúa Nhật vào cuối tuần tới (7-8/1/2017) xin gia trưởng tự động đặt tờ tận hiến vào thùng gỗ dưới chân tượng Đức Mẹ vào cuối lễ trước khi ra về.

Sau các thánh lễ cuối tuần này khi ra về, xin anh chị em lấy bài viết về việc tận hiến cho Trái Tim Vô Nhiễm Tội của Mẹ Maria để hiểu rõ hơn ý nghĩa, lý do, tầm quan trọng của việc tôn sùng này.

**LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA** – Thứ Hai ngày 9 tháng Giêng là **Lễ Kính Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa** (tức ngay sau Chúa Nhật Chúa Hiện Linh ngày 8 tháng Giêng). Giáo xứ sẽ có hai thánh lễ vào hôm đó: 8 giờ sáng và 7 giờ tối. (Xin cáo lỗi với anh

chị em, lịch treo tường của Giáo Xứ sơ xuất bỏ sót ngày lễ đó).

**THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu và thứ Bảy** ngày 5 và 6 tháng Giêng là thứ Sáu và thứ Bảy đầu tháng. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng** trong mùa Giáng Sinh, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày châu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì nguyên kinh Mân Côi (suy gẫm năm sự Vui), đến 6 giờ 30 thì kinh chiều phụng vụ và phép lành Minh Thánh Chúa kết thúc; 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giê-su Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có cầu nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

**CẦU NGUYỆN CHO CÁC ỨNG VIÊN DỰ TÒNG**

- Xin anh chị em cầu nguyện cho các ứng viên đang tìm hiểu đức Tin Công Giáo. Các ứng viên tinh tâm vào Chúa Nhật Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa (1.1.2017) trong nhà xứ từ 12 giờ 30 đến 2 giờ 30 giờ. Trong thánh lễ 9 giờ sáng Chúa Nhật Lễ Hiền Linh (8.1.2017), các ứng viên được chính thức trở thành dự tòng qua việc lãnh nhận nghi thức gia nhập dự tòng.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

**1. HỌC SINH GL-VN ĐI HỌC LẠI VÀO CHÚA NHẬT 8.1.2017**

– Nhân kỳ nghỉ Giáng Sinh và Năm Mới (hai Chúa Nhật 25.12.2016 và 1.1.2017), xin phụ huynh nhắc nhở các em dành một phần thời gian để ôn lại giáo lý và việt ngữ chuẩn bị cho thi học kỳ 1 sau khi trở lại học vào Chúa Nhật ngày 8 tháng 12.

**2. LỊCH THÊM SỨC VÀ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU:**

+ Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* nếu hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2017**. Đức Cha Mario Dorsonville, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

+ Các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* nếu hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Mình Máu Chúa Kitô** trong **Thánh Lễ Vọng Mình Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 17 tháng 6 năm 2017**.

**MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM-** Vào **tháng Giêng năm 2017** chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

**1. Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Học Hỏi Giáo Lý về Màu Nhiễm Thiên Chúa Ba Ngôi và Màu Nhiễm Thiên Chúa Tạo Dựng (phần I)** cho các em đã thêm sức vào **Chúa Nhật 15 tháng 1: Thánh Lễ** lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ - *Buổi Học Hỏi Giáo Lý từ 12:30 đến 2:30 pm* (sau thánh lễ 11 giờ) trong nhà xứ (có ăn trưa nhẹ cho các em trước giờ học hỏi).

**2. Tham Dự Cổ Đông, Thánh Lễ, và Diễn Hành Toàn Quốc Ủng Hộ Sự Sống của Các Thai Nhi ở Trung Tâm Verizon, Washington DC vào Thứ Sáu ngày 27 tháng 1** (chi tiết sẽ được thông báo sau)

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẩu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

**FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS-** *In January 2017 Parish Youth Ministry will have:*

**1. Mass in English and Faith Formation Meeting or Youth Catechesis on the Trinity and the Creation (1<sup>st</sup> part) on Sunday January 15:** Mass at 11 am in church basement – Faith Formation Meeting (*right after 11am Mass*) from 12:30 pm to 2:30 pm in the rectory (*a light lunch is provided*).

**2. Participation in Rally, Mass, and March for Life on Friday January 27 at Verizon Center, Washington DC** (*details to be announced later*)

*If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).*

**RỬA TỘI TRONG THÁNG GIÊNG NĂM 2017 -**

Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ **trong thánh lễ 11 giờ** của Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 8 tháng 1 năm 2017 (Lễ Chúa Hiền Linh)**. Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải đến học **lớp chuẩn bị rửa tội**. Xin lưu ý **lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào 10 giờ sáng Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn** trong nhà xứ (*lớp chuẩn bị tới sẽ vào ngày 5 tháng 2*).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** - Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

*MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. For information call: 1-800-470-2230 or <http://www.HelpOurMarriage.com>.*

**LỊCH CÔNG GIÁO TREO TƯỜNG – QUÀ GIÁNG SINH CỦA GIÁO** – Giáo Xứ đã phát lịch Công Giáo treo tường năm 2017 (bằng tiếng Việt) hôm lễ Giáng Sinh. Còn một số lịch dư, gia đình nào chưa có hay cần thêm xin ghé lấy ở lối ra vào nhà thờ. Lịch của Giáo Xứ năm 2017 lấy chủ đề là *“Các Giáo Phụ - Cha Ông trong Đời Sống Đức Tin của Mọi Kitô Hữu”*. Các Giáo Phụ là mắc xích, cầu nối quan trọng cách đặc biệt giữa các thánh Tông Đồ và các thế hệ Kitô hữu về sau. Anh chị lấy về treo và học hỏi về các Giáo Phụ nói chung, và về một số vị đại diện tiêu biểu cho thế hệ các ngài. Đứng trước những mơ hồ, lảm lạc về đức Tin và luân lý nổi lên ngay trong lòng Giáo Hội, đặc biệt từ sau hai công nghị về gia đình và tông thư Niềm Vui Tình Yêu (Amoris Laetitia), chúng ta cần xác tín những sự thật về đức Tin và luân lý không thể thay đổi vì đến từ mặc khải của Chúa và truyền xuống cho chúng ta từ các thánh Tông Đồ qua các Giáo Phụ.

**Lịch Công Giáo Gia Đình 2017** – Những ai muốn mua Lịch Công Giáo Gia Đình 2016 xin mua nơi cô Loan với giá 15 usd mỗi cuốn. Lịch Công Giáo Gia Đình, phân biệt với Lịch Treo Tường của GX, vì đầy đủ và chi tiết hơn nhiều, không những cho biết các ngày lễ, mùa Phụng Vụ, mà còn bài đọc Lời Chúa mỗi ngày trong năm, và những điều cần thiết khác.

**Cập Nhật Chương Trình Tiếng Gọi Đức Hồng Y** – Tính tới ngày 1 tháng 12 năm 2016, Giáo Xứ chúng ta đã thực sự đóng được \$77,595.30, tức được 119.30% tổng số tiền theo chỉ tiêu mà Tổng Giáo Phận giao cho (\$65,042.02).

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Đăng Quảng Cáo Trên Tờ Thông Tin “Nguồn Sống” của Giáo Xứ 2017** - Chúa Nhật tuần tới bắt đầu năm mới dương lịch 2017. Quý vị nào đã đăng quảng cáo trên tờ Nguồn Sống năm 2016 sẽ nhận được thông báo của Giáo Xứ và xin quý vị trả lời có còn muốn đăng tiếp cho năm 2016 hay không, cũng như những câu hỏi liên hệ khác (chẳng hạn có muốn thay đổi gì không về kích thước, hình thức đăng vv...). Những quý vị nào mới, hoặc không đăng quảng cáo vào năm 2016 nhưng muốn đăng trong năm mới, xin gọi thẳng với văn phòng giáo xứ vào giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10 giờ 30 đến 3 giờ 30) để biết cụ thể về thể lệ.

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 12/31/2016 - Lễ vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa**

**Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Sấn
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Khang
- ✚ LH Anna Hồ Thị Lệ
- ✚ LH Maria Trương Thị Nhân
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Đaminh Phạm Văn Thiện
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sấn, LH Maria Phạm Thị Vui, LH Giuse Bùi Văn Thìn và LH Maria Bùi Thị Gái
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ

**Chúa Nhật 01/01/2017: Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa**

**Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ.**

**Lễ 9:00am**

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm

- ✚ LH Cha Reemi Bùi Bằng Hiến
- ✚ LH Phaxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Gioan Baotixita, LH Anna, LH Giuse và LH Rosa lễ giỗ
- ✚ LH Maria Đỗ Thị Phú
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✚ LH Gioan Baotixia Nguyễn Đức Thông
- ✚ LH Giuse Trần Quang Rạng
- ✚ LH Đaminh Phạm Văn Thiện
- ✚ LH Đaminh Phạm Văn Thành
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và LH Maria Tô Thị Dung
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuynh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Dominico Bùi Quang Huấn
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Maria Trương Thị Nhàn
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sấn và LH Maria Phạm Thị Vui
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✚ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho gia đình họ Vũ- Tổng và gia đình Trang Nguyễn và gia đình ông bà Báo
- ✚ Tạ ơn Thánh gia thất
- ✚ Tạ ơn và cầu xin ơn bình an cho gia đình Hương – Phương
- ✚ Tạ ơn kỷ niệm 20 năm hôn phối anh chị Hùng Anh và Trâm Anh

**Lễ 11:00am**

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Augustino Nguyễn Văn Anh
- ✚ LH Phanxico Xavie Võ Văn Hải
- ✚ LH Phêrô Lê Nghi
- ✚ LH Dominico Bùi Quang Huấn
- ✚ LH Maria-Têrêsa Lê Minh Phương
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Đức Thông
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Loan
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khắc Chính
- ✚ LH Anna Trần Thị Nhị
- ✚ LH Maria Trương Thị Nhàn

- ✚ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Diên
- ✚ LH Antôn Nguyễn Đăng Tuyển
- ✚ LH Batôlômêô Nguyễn Văn Minh
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà cha mẹ, thân nhân hai bên nội ngoại của gia đình Hương Phương và gia đình họ Lê và Phạm
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho năm mới
- ✚ Tạ ơn thánh Gia Thất
- ✚ Tạ ơn kỷ niệm 20 năm hôn phối anh chị Hùng Anh và Trâm Anh

**Thứ Hai 01/02/2017 – Lễ 7:00pm**

**Lễ Kính Thánh Stephanô tử đạo**

**Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam**

- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Thanh Liêm vừa mới qua đời
- ✚ LH Maria Trương Thị Nhàn
- ✚ LH Phanxico Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Dominico Bùi Quang Huấn
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục

**Thứ Ba 01/03/2017 – Lễ 7:00pm**

**Lễ Kính Thánh Gioan Tông Đồ Thánh Sử**

**Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

- ✚ LH Maria Trương Thị Nhàn
- ✚ LH Phanxico Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Dominico Bùi Quang Huấn
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ Tạ ơn và cầu xin ơn bình an cho gia đình Shephan An

**Thứ Tư 01/04/2017 – Lễ 7:00pm**

**Cầu cho những người đau yếu, bệnh tật trong GX**

- ✚ LH Maria Trương Thị Nhàn
- ✚ LH Phanxico Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Dominico Bùi Quang Huấn
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Phaolô Lục Văn Thành

- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn và các linh hồn mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Tạ ơn thánh Cả Giuse

**Thứ Năm 01/05/2017 - Lễ 7:00pm**

**Cầu cho ơn gọi linh mục, tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.**

- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Đôminicô Bùi Quang Huân
- ✚ LH Maria Trương Thị Nhàn
- ✚ LH Anna Lê Thị Lê Mỹ
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH ĐaMinh Phạm Văn Thiện
- ✚ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✚ Cầu cho tất cả các linh hồn tu sĩ đã qua đời

**Thứ Sáu 01/06/2017**

**Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 8:00 sáng**

- ✚ LH Dominico Bùi Quang Huân
- ✚ LH Anna Lê Thị Lê Mỹ
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục

**Lễ 7:00 chiều**

- ✚ LH Cao An Phi lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Phương – lễ giỗ 49 ngày
- ✚ LH Maria Trương Thị Nhàn
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✚ Cầu cho tất cả các thiện nguyện viên trong giáo xứ

**Thứ Bảy đầu tháng 01/07/2017**

**Lễ 8:00 sáng**

- ✚ LH Maria Trương Thị Nhàn
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✚ Cầu cho các linh hồn tổ tiên ông bà cha mẹ, thân nhân gia đình Nguyễn Xuân
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ

**BÁO CÁO TÀI CHÍNH**

<b>A. Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$19,720.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 15,420.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 6,073.00
Bao Thu	\$ 5,652.00
Chi Phiếu	\$ 3,695.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 4,300.00</b>
Trần Đức dâng cúng	\$ 200.00
Hoa nến Christmast	\$ 4,100.00
<b>B. Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$6,292.16</b>



**RE/MAX**  
EXCELLENCE REALTY  
10230 New Hampshire Ave. #100, SS, MD 20903  
Office: 301-448-5900 x221  
Buy & Sell  
**Regular Sale, Bank Own,  
Short Sale, Foreclosure**  
[www.SaraNguyen.com](http://www.SaraNguyen.com)  
Sara Minhthư Nguyễn  
17 Yrs + of Experience  
Phone: 301-879-5030 • Cell: 301-938-2988

**TIỆM BÔNG HOA VIỆT NAM**  
39 Randolph Road, S.S., MD 20904  
Tel: 301-384-4936, 1-877-384-4936  
[www.colesvillefloraldesign.biz](http://www.colesvillefloraldesign.biz)  
Full Service Florist  
Wedding Special Events & Sympathy Arrangements  
Colesville Floral Designs Jennifer Hoa Trần  
Xin kính mời!

**Golden Gate Realty, Inc.**  
Real Estate Services - Residential & Commercial  
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

**Kathy Mai-Phạm**  
Realtor, Licensed in MD  
301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
301-622-1626 Fax  
KathyMPham@MRIS.com

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC**  
Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Erie Insurance** Có thể Save trên 30%  
Liên lạc cô HỒ MINH HÀ,  
Cell:301-526-7470 • Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508  
Email: [mina@theinsurancestore.us](mailto:mina@theinsurancestore.us)  
Website: [www.myinsurancestore.us](http://www.myinsurancestore.us)

**THIEN LONG, LLC**  
**Bác Sĩ Y Khoa**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
4 Professional Drive, Suite 133  
Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
Khám bệnh theo hẹn  
**Nhận Medicare, Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
Health, Life, Auto, Home Business  
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý chúng tôi ngay để biết chi tiết  
kiếm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
Email: [chuong@hcpis.com](mailto:chuong@hcpis.com)  
10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

**MAXIM PHARMACY**  
Được Sĩ: **Vương Ngọc Long**  
636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
Tel: (301) 439-6878  
Bán theo toa bác sĩ  
Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
Your Neighborhood's Friend  
Email: [expresspharmacy96@gmail.com](mailto:expresspharmacy96@gmail.com)  
Website: [www.expresspharmacymaryland.com](http://www.expresspharmacymaryland.com)  
16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210  
307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

**Vui Vẻ - Tận Tâm - Uy Tín**  
Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**  
Nail & Beauty Supply, Inc.  
Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
Fax: (301) 439-9419  
Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)  
**Kính Mời**

**Metropolitan Auto Glass - Kính xe**  
10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903  
Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126  
Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.  
Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín  
(Giả đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)

**HINES RINALDI**  
Funeral Home, Inc.  
(301) 622-2290  
11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
FAX: (301) 622-1254  
[www.hinesrinaldifuneralhome.com](http://www.hinesrinaldifuneralhome.com)

**TRAN ORTHODONTICS** Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn  
Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
\*Silver Spring Office (301) 949-6020  
13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904  
\*Wheaton Office (301) 949-6020  
11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,  
\*Gaithersburg Office (301) 947-5500  
531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877  
\*Tham khảo miễn phí \*Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
Piano/Keyboard Private Lesson  
Trumpet Private Lesson  
Violin Private Lesson  
\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
Liên lạc Anh Phạm Thành  
(301)-806-4125 ~ Email: [gthanmai@gmail.com](mailto:gthanmai@gmail.com)

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BÙI QUỐC LÂN, DDS**  
Jackson Place South  
932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**Phở Hùng & Grill**  
11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904  
VIETNAMESE CUISINE  
301-592-1515  
Business Hours  
Open 7 days a week  
10:00am-9:00pm

**CUONG PHAM**  
**PROFESSIONAL - VIDEO - PHOTO - STUDIO**  
Nhận quay video và chụp hình đám cưới, đám hỏi  
Nhận chụp studio và phong cảnh. Nhận làm MC cho tiệc cưới, thuê đồ cưới. Chuyên nghiệp, Uy tín,  
Bảo đảm vừa ý, với 30 năm kinh nghiệm  
Xin Liên Lạc:  
**703.989.2126 or 571.228.8061**

**Joe Nien Vu, Realtor**  
2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902  
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MQ AUTO SERVICE**  
Domestic & Foreign  
Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy suối, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
15563 E. Fredrick Rd., Rockview, MD 20855  
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
30 năm kinh nghiệm  
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
(301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
licenced: MD & D.C

**ABSOLUTE DENTAL WELLNESS, LLC**  
Preventive Dental Care: Gum Disease Therapy, Oral Cancer Screening, Cleaning, Sealants  
Restorative Dental Care: Dental Implant Surgery and Restoration, Crown & Bridgework, Root Canal Treatment, Fillings, Tooth Extractions, Dentures, Cosmetic Dentistry  
Dương Hồng Linh, DMD  
Nguyễn Teresa, RDH  
12123 Heritage Park Circle, Silver Spring, MD 20906  
ĐT: 301-822-4333  
Email: [absolutedentalwellness@gmail.com](mailto:absolutedentalwellness@gmail.com)  
Nhận các loại bảo hiểm; đặc biệt cho những ai không có bảo hiểm răng

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
Mon-Fri: 8am-6pm  
Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**Garage in Landover:**  
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK**  
Photo & Video Production  
Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v...  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239  
Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**Long & Foster**  
The Total Homeownership Experience  
**Nikita Ly, REALTOR**  
Cell: (301) 332-8815  
Office: (301) 694-8000  
Email: [Nikita.Ly@LnF.com](mailto:Nikita.Ly@LnF.com)  
MUA, BÁN NHÀ, ĐẤT VÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI  
Công việc uy tín, tận tâm, kin đáo, đáng tin cậy